

La curación cristiana



Mary Baker Eddy

MARY BAKER EDDY

Traducido al español del texto autorizado en inglés
Translated into Spanish from the authorized English text

Christian Healing

A Sermon Delivered at Boston



Mary Baker Eddy
BY MARY BAKER EDDY
TM

Discoverer and Founder of Christian Science
and Author of the Christian Science textbook,
Science and Health with Key to the Scriptures

Published by The Christian Science Board of Directors

Distributed by The Christian Science Publishing Society
Boston, Massachusetts, United States of America

La curación cristiana

Sermón pronunciado en Boston



Mary Baker Eddy
POR MARY BAKER EDDY
TM

Descubridora y Fundadora de la Ciencia Cristiana
y autora del libro de texto de la Ciencia Cristiana,
Ciencia y Salud con la Llave de las Escrituras

Publicado por La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana

Distribuido por La Sociedad Editora de la Ciencia Cristiana
Boston, Massachusetts, Estados Unidos de América

El diseño del sello de la Cruz y la Corona y el facsímil de la firma de Mary Baker Eddy son marcas de La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana [The Christian Science Board of Directors]. El diseño de la tapa es propiedad de La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana [The Christian Science Board of Directors] y salvo limitadas excepciones, no debe reproducirse sin la debida autorización.

Para obtener información acerca del uso del contenido, la imagen de la tapa u otras imágenes de esta obra, sírvase escribir a la siguiente dirección:

Permissions

The Christian Science Board of Directors

c/o Office of the Publisher's Agent, Mary Baker Eddy's Writings

210 Massachusetts Avenue, Boston, Massachusetts 02115

E-mail: permissions@cspc.com

The design of the Cross and Crown seal and the facsimile of the signature of Mary Baker Eddy are trademarks of The Christian Science Board of Directors. The cover design is the property of The Christian Science Board of Directors and with limited exceptions, may not be reproduced without permission.

For information about reusing material, cover image, or other images from this work, please write to the address above.

Copyright, 1886

By Mrs. Glover Eddy

Copyright, 1908

By Mary Baker G. Eddy

Copyright renewed, 1914, 1936

Spanish edition © 1965, renewed 1993

The Christian Science Board of Directors

Todos los derechos reservados

Nota

Siguiendo la regla establecida por Mary Baker Eddy, el texto en inglés siempre aparece en sus obras en las páginas opuestas a la traducción.

Cuando el término “Christian Science” (pronunciado crishan sáiens) aparece en el texto en inglés, en el texto en español se usa la traducción literal “Ciencia Cristiana”.

Note

In accordance with the rule established by Mary Baker Eddy, the English text always appears opposite the translated pages of her writings.

Wherever the term “Christian Science” occurs in the English text, the literal translation “Ciencia Cristiana” is employed in the Spanish text.

Sermon

SUBJECT

CHRISTIAN HEALING

1 TEXT: *And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues; they shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.*

—MARK XVI. 17, 18.

6 HISTORY repeats itself; to-morrow grows out of to-day. But Heaven's favors are formidable: they are calls to higher duties, not discharge from care; and whoso
9 builds on less than an immortal basis, hath built on sand.

We have asked, in our selfishness, to wait until the age advanced to a more practical and spiritual religion before
12 arguing with the world the great subject of Christian healing; but our answer was, "Then there were no cross to take up, and less need of publishing the good news." A
15 classic writes,—

18 "At thirty, man suspects himself a fool;
Knows it at forty, and reforms his plan;
At fifty, chides his infamous delay,
Pushes his prudent purpose to resolve."

The difference between religions is, that one religion has a
21 more spiritual basis and tendency than the other; and

Sermón

TEMA

LA CURACIÓN CRISTIANA

TEXTO: *Y estas señales seguirán a los que creen: En mi nombre echarán fuera demonios; hablarán nuevas lenguas; tomarán en las manos serpientes; y si bebieren cosa mortífera, no les hará daño; sobre los enfermos pondrán sus manos, y sanarán.* — MARCOS 16:17, 18.

LA historia se repite; el mañana procede del hoy. Mas 1
los favores del Cielo son formidables: nos llaman a
desempeñar deberes más elevados, no nos exoneran de res- 3
ponsabilidades; y todo aquel que no edifique sobre una
base inmortal, ha edificado sobre la arena.

Por egoísmo, hemos pedido esperar hasta que el siglo 6
haya avanzado hacia una religión más práctica y espiri-
tual, antes de discutir con el mundo el gran tema de la cu-
ración cristiana; mas la respuesta fue: “Entonces ya no 9
habría cruz que llevar, y sería menos necesario publicar las
buenas nuevas”. Un clásico escribe:

“A los treinta, el hombre sospecha que es un tonto, 12
Lo sabe a los cuarenta, y enmienda su plan;
A los cincuenta, se reprocha su vergonzosa tardanza,
Y su intención prudente convierte en resolución”. 15

La diferencia que existe entre las religiones es que una
tiene una base y tendencia más espiritual que otra; y la re-

2 Christian Healing

1 the religion nearest right is that one. The genius of
Christianity is works more than words; a calm and stead-
3 fast communion with God; a tumult on earth,—religious
factions and prejudices arrayed against it, the synagogues
as of old closed upon it, while it reasons with the storm,
6 hurls the thunderbolt of truth, and stills the tempest of
error; scourged and condemned at every advancing foot-
step, afterwards pardoned and adopted, but never seen
9 amid the smoke of battle. Said the intrepid reformer,
Martin Luther: “I am weary of the world, and the world
is weary of me; the parting will be easy.” Said the more
12 gentle Melanchthon: “Old Adam is too strong for young
Melanchthon.”

And still another Christian hero, ere he passed from
15 his execution to a crown, added his testimony: “I have
fought a good fight, . . . I have kept the faith.” But
Jesus, the model of infinite patience, said: “Come unto
18 me, all ye that labor and are heavy laden, and I will
give you rest.” And he said this when bending beneath
the malice of the world. But why should the world hate
21 Jesus, the loved of the Father, the loved of Love? It was
that his spirituality rebuked their carnality, and gave this
proof of Christianity that religions had not given. Again,
24 they knew it was not in the power of eloquence or a dead
rite to cast out error and heal the sick. Past, present,
future magnifies his name who built, on Truth, eternity’s
27 foundation stone, and sprinkled the altar of Love with
perpetual incense.

ligión que más se aproxima a la verdad es esa. El genio 1
del cristianismo consiste en obras más que en palabras;
una serena y constante comunión con Dios; un tumulto 3
sobre la tierra —facciones y prejuicios religiosos levanta-
dos contra el cristianismo, las sinagogas, como antaño, im-
pidiéndole la entrada, en tanto que persuade a la tormenta, 6
lanza el rayo de la verdad y calma la tempestad del error;
azotado y condenado a cada paso de avance, luego perdo-
nado y aceptado, mas nunca percibido en medio del humo 9
de la batalla. Martín Lutero, el intrépido reformador, dijo:
“Estoy cansado del mundo, y el mundo está cansado de 12
mí; la separación será fácil”. Melanchton, más moderado,
dijo: “El viejo Adán es demasiado fuerte para el joven
Melanchton”.

Y aún otro héroe cristiano, antes de pasar de su ejecu- 15
ción a una corona de gloria, agregó este testimonio: “He
peleado la buena batalla, . . . he guardado la fe”. Pero
Jesús, modelo de infinita paciencia, dijo: “Venid a mí to- 18
dos los que estáis trabajados y cargados, y yo os haré des-
cansar”. Y dijo esto cuando se hallaba agobiado por el
peso de la malicia del mundo. Pero ¿por qué habían de 21
odiar los hombres a Jesús, el amado del Padre, el amado
del Amor? Porque su espiritualidad reprendió la sensuali-
dad de estos hombres, y dio la prueba del cristianismo que 24
las religiones no habían dado. Además, ellos sabían que
el poder de echar fuera el error y sanar a los enfermos no
estaba ni en la elocuencia ni en un rito muerto. El pasado, 27
el presente y el futuro glorifican el nombre de aquel que
edificó, sobre la Verdad, la piedra fundamental de la eter-
nidad y esparció sobre el altar del Amor el incienso 30
perpetuo.

3 Christian Healing

1 Such Christianity requires neither hygiene nor drugs
 2 wherewith to heal both mind and body; or, lacking these,
 3 to show its helplessness. The primitive privilege of Chris-
 4 tianity was to make men better, to cast out error, and heal
 5 the sick. It was a proof, more than a profession thereof;
 6 a demonstration, more than a doctrine. It was the foun-
 7 dation of right thinking and right acting, and must be
 8 reestablished on its former basis. The stone which the
 9 builders rejected must again become the head of the
 10 corner. In proportion as the personal and material ele-
 11 ment stole into religion, it lost Christianity and the power
 12 to heal; and the qualities of God as a person, instead of
 13 the divine Principle that begets the quality, engrossed the
 14 attention of the ages. In the original text the term *God*
 15 was derived from the word *good*. Christ is the idea
 16 of Truth; Jesus is the name of a man born in a remote
 17 province of Judea,—Josephus alludes to several indi-
 18 viduals by the name of Jesus. Therefore Christ Jesus was
 19 an honorary title; it signified a “good man,” which epi-
 20 thet the great goodness and wonderful works of our
 21 Master more than merited. Because God is the Principle of
 22 Christian healing, we must understand in part this divine
 23 Principle, or we cannot demonstrate it in part.

24 The Scriptures declare that “God is Love, Truth, and
 25 Life,”—a trinity in unity; not three persons in one, but
 26 three statements of one Principle. We cannot tell what is
 27 the person of Truth, the body of the infinite, but we know
 that the Principle is not the person, that the finite cannot

Tal cristianismo no necesita ni de la higiene ni de los 1
medicamentos para curar tanto la mente como el cuerpo; o
faltando éstos, para mostrarse impotente. El privilegio pri- 3
mordial del cristianismo era el de mejorar a los hombres,
echar fuera el error y sanar a los enfermos. Era una
prueba más que una profesión; una demostración más que 6
una doctrina. Era la base del pensamiento correcto y de la
acción correcta y tiene que ser restablecido sobre su anti-
gua base. La piedra que desecharon los edificadores tiene 9
que volver a ser cabeza del ángulo. En la proporción en
que el elemento personal y material se fue introduciendo
furtivamente en la religión, ésta perdió el cristianismo y el 12
poder curativo; y las cualidades de Dios como persona, en
lugar del Principio divino que engendra la cualidad, absor-
bieron la atención de los siglos. En el texto original, el 15
término *God* [Dios] se deriva de la palabra *good* [el bien].
Cristo es la idea de la Verdad; el nombre Jesús es el de
un hombre nacido en una remota provincia de Judea 18
—Josefo* hace mención de varias personas llamadas
Jesús. De manera que Cristo Jesús era un título honorí-
fico; significaba “hombre bueno”, calificativo más que 21
merecido por la gran bondad y las obras maravillosas de
nuestro Maestro. Puesto que Dios es el Principio de la cu-
ración cristiana, tenemos que comprender en parte este 24
Principio divino, o no podremos demostrarlo en parte.

Las Escrituras declaran que “Dios es Amor, Verdad y 27
Vida” —una trinidad en unidad; no tres personas en una,
sino tres enunciados de un solo Principio. No podemos
decir qué es la persona de la Verdad, el cuerpo del infinito,
pero sabemos que el Principio no es la persona, que lo fini- 30

* Historiador del siglo primero

4 Christian Healing

1 contain the infinite, that unlimited Mind cannot start from
a limited body. The infinite can neither go forth from,
3 return to, nor remain for a moment within limits. We
must give freer breath to thought before calculating the
results of an infinite Principle,—the effects of infinite
6 Love, the compass of infinite Life, the power of infinite
Truth. Clothing Deity with personality, we limit the ac-
tion of God to the finite senses. We pray for God to re-
9 member us, even as we ask a person with softening of the
brain not to forget his daily cares. We ask infinite wisdom
to possess our finite sense, and forgive what He knows
12 deserves to be punished, and to bless what is unfit to be
blessed. We expect infinite Love to drop divinity long
enough to hate. We expect infinite Truth to mix with
15 error, and become finite for a season; and, after infinite
Spirit is forced in and out of matter for an indefinite period,
to show itself infinite again. We expect infinite Life to
18 become finite, and have an end; but, after a temporary
lapse, to begin anew as infinite Life, without beginning and
without end.

21 Friends, can we ever arrive at a proper conception of the
divine character, and gain a right idea of the Principle of
all that is right, with such self-evident contradictions?
24 God must be our model, or we have none; and if this
model is one thing at one time, and the opposite of it at
another, can we rely on our model? Or, having faith in it,
27 how can we demonstrate a changing Principle? We can-
not: we shall be consistent with our inconsistent statement

to no puede contener lo infinito, que la Mente ilimitada no 1
puede tener su origen en un cuerpo limitado. El infinito
no puede salir de ningún límite ni volver a éste, ni perma- 3
necer dentro de él por un solo instante. Debemos ampliar
los horizontes del pensamiento antes de evaluar los resul- 6
tados de un Principio infinito —los efectos del Amor infi-
nito, el alcance de la Vida infinita, el poder de la Verdad
infinita. Revestir a la Deidad de personalidad es limitar la 9
acción de Dios a los sentidos finitos. Rogamos a Dios que
nos recuerde, así como pediríamos a una persona con re-
blandecimiento cerebral que no olvide sus deberes coti-
dianos. Pedimos a la sabiduría infinita que posea nuestro 12
sentido finito y perdone aquello que El sabe que merece
ser castigado, y que bendiga aquello que no es digno de ser
bendecido. Esperamos que el Amor infinito abandone su 15
carácter divino durante un tiempo, a fin de odiar. Espera-
mos que la Verdad infinita se amalgame con el error y se
vuelva finita por una temporada; y que el Espíritu infinito, 18
después de haber sido obligado a entrar y salir de la ma-
teria por un tiempo indefinido, se muestre de nuevo infini-
to. Esperamos que la Vida infinita se vuelva finita y tenga 21
fin, pero que, después de cierto lapso temporario, empiece
de nuevo como Vida infinita, sin comienzo y sin fin.

Amigos, con contradicciones como éstas, tan evidentes 24
de por sí, ¿podremos llegar alguna vez a un concepto co-
rrecto del carácter divino, y adquirir una idea exacta del
Principio de todo lo que está bien? Dios tiene que ser 27
nuestro modelo; de lo contrario, no tenemos ninguno; y si
este modelo es ora una cosa ora su opuesto, ¿podemos con-
fiar en nuestro modelo? O, teniendo fe en él, ¿cómo pode- 30
mos demostrar un Principio que es variable? No podemos;
pues seremos consecuentes con nuestra declaración incon-

5 Christian Healing

1 of Deity, and so bring out our own erring finite sense of
God, and of good and evil blending. While admitting
3 that God is omnipotent, we shall be limiting His power at
every point,—shall be saying He is beaten by certain kinds
of food, by changes of temperature, the neglect of a bath,
6 and so on. Phrenology will be saying the developments of
the brain bias a man's character. Physiology will be say-
ing, if a man has taken cold by doing good to his neighbor,
9 God will punish him now for the cold, but he must wait for
the reward of his good deed hereafter. One of our lead-
ing clergymen startles us by saying that “between Chris-
12 tianity and spiritualism, the question chiefly is concerning
the trustworthiness of the communications, and not the
doubt of their reality.” Does any one think the departed
15 are not departed, but are with us, although we have no
evidence of the fact except sleight-of-hand and hallu-
cination?

18 Such hypotheses ignore Biblical authority, obscure the
one grand truth which is constantly covered, in one way
or another, from our sight. This truth is, that we are
21 to work out our own salvation, and to meet the responsi-
bility of our own thoughts and acts; relying not on the
person of God or the person of man to do our work for us,
24 but on the apostle's rule, “I will show thee my faith by
my works.” This spiritualism would lead our lives to
higher issues; it would purify, elevate, and consecrate
27 man; it would teach him that “whatsoever a man soweth,
that shall he also reap.” The more spiritual we become

secuente acerca de la Deidad, y así manifestaremos nuestro propio concepto erróneo y finito acerca de Dios, y de la amalgama del bien y el mal. Al mismo tiempo que estamos admitiendo que Dios es omnipotente, estaremos limitando Su poder en todo respecto —diciendo que El es vencido por cierta clase de alimentos, por cambios de temperatura, por no bañarnos, y así sucesivamente. La frenología dirá que la forma exterior del cerebro influye en el carácter del hombre. La fisiología dirá que si un hombre ha contraído un resfrío por hacer bien a su prójimo, Dios le castigará con el resfrío ahora, pero que deberá esperar la recompensa de su buena acción en el más allá. Uno de nuestros clérigos más eminentes nos sorprende diciendo que “entre el cristianismo y el espiritismo, la cuestión más importante es la de saber si las comunicaciones son fidedignas, y no la duda en cuanto a su realidad”. ¿Habrá alguien que piense que los difuntos no han desaparecido, sino que están con nosotros, aunque no tengamos ninguna prueba de ello, fuera de la prestidigitación y la alucinación?

Tales hipótesis pasan por alto la autoridad bíblica, oscurecen la verdad sublime y única que está constantemente velada a nuestra vista en una u otra forma. Esta verdad significa que debemos llevar a cabo la obra de nuestra propia salvación y asumir la responsabilidad de nuestros propios pensamientos y acciones; no confiando en que la persona de Dios o la persona del hombre haga el trabajo que nos corresponde a nosotros, sino en la regla del apóstol que dice: “Yo te mostraré mi fe por mis obras”. Tal espiritismo llevaría nuestra vida a fines más elevados; purificaría, elevaría y consagraría al hombre; le enseñaría que “todo lo que el hombre sembrare, eso también segará”. Cuanto más nos espiritualizamos aquí en este mundo,

6 Christian Healing

1 here, the more are we separated from the world; and
should this rule fail hereafter, and we grow more material,
3 and so come back to the world? When I was told the other
day, "People say you are a medium," pardon me if I
smiled. The pioneer of something new under the sun is
6 never hit: he cannot be; the opinions of people fly too
high or too low. From my earliest investigations of the
mental phenomenon named mediumship, I knew it was
9 misinterpreted, and I said it. The spiritualists abused me
for it then, and have ever since; but they take pleasure in
calling me a medium. I saw the impossibility, in Science,
12 of intercommunion between the so-called dead and the
living. When I learned how mind produces disease on the
body, I learned how it produces the manifestations ig-
15 norantly imputed to spirits. I saw how the mind's ideals
were evolved and made tangible; and it matters not
whether that ideal is a flower or a cancer, if the belief is
18 strong enough to manifest it. Man thinks he is a medium
of disease; that when he is sick, disease controls his body
to whatever manifestation we see. But the fact remains,
21 in metaphysics, that the mind of the individual only can
produce a result upon his body. The belief that produces
this result may be wholly unknown to the individual, be-
24 cause it is lying back in the unconscious thought, a latent
cause producing the effect we see.

"And these signs shall follow them that believe; In
27 my name shall they cast out devils." The word *devil*
comes from the Greek *diabolos*; in Hebrew it is *belial*, and

tanto más nos separamos del mundo; y ¿puede acaso concebirse que esta regla fallará en el más allá, y que nos tornaremos más materiales y volveremos al mundo? Cuando me dijeron hace poco: “La gente dice que usted es un médium”, permítenme si me sonrei. El pionero de algo nuevo debajo del sol jamás es derribado: no puede serlo; las opiniones de la gente vuelan demasiado alto o demasiado bajo. Desde mis primeras investigaciones del fenómeno mental llamado médium, sabía que se le había interpretado mal, y lo dije. Por esta razón los espiritistas me injuriaron en aquel entonces, y no han dejado de hacerlo, y, sin embargo, se complacen en llamarme un médium. Vi que, en la Ciencia, es imposible la comunión entre los llamados muertos y los vivos. Cuando me enteré de cómo la mente produce la enfermedad en el cuerpo, comprendí cómo produce las manifestaciones que por ignorancia se imputan a los espíritus. Vi cómo los ideales de la mente evolucionan y se hacen tangibles; y poco importa que el ideal sea una flor o un cáncer, si la creencia es lo bastante fuerte como para manifestarlo. El hombre cree que él es un médium de la enfermedad; que cuando está enfermo, la enfermedad gobierna su cuerpo y produce todas las manifestaciones que vemos. Pero en la metafísica el hecho es que sólo la mente del individuo puede producir un resultado sobre su cuerpo. La creencia que produce este resultado puede ser totalmente desconocida para el individuo, porque yace en el pensamiento inconsciente, y es la causa latente que produce el efecto que vemos.

“Y estas señales seguirán a los que creen: En mi nombre echarán fuera diablos”.* La palabra *diablo* viene del griego *diabolos*; en hebreo es *belial*, y significa “aquello

* Según la versión *King James* de la Biblia

7 Christian Healing

1 signifies "that which is good for nothing, lust," etc. The
 signs referred to are the manifestations of the power of
 3 Truth to cast out error; and, correcting error in thought,
 it produces the harmonious effect on the body. "Them
 that believe" signifies those who understand God's su-
 6 premacy,—the power of Mind over matter. "The new
 tongue" is the spiritual meaning as opposed to the material.
 It is the language of Soul instead of the senses; it translates
 9 matter into its original language, which is Mind, and gives
 the spiritual instead of the material signification. It begins
 with motive, instead of act, where Jesus formed his esti-
 12 mate; and there correcting the motive, it corrects the act
 that results from the motive. The Science of Christianity
 makes pure the fountain, in order to purify the stream. It
 15 begins in mind to heal the body, the same as it begins in
 motive to correct the act, and through which to judge of it.
 The Master of metaphysics, reading the mind of the poor
 18 woman who dropped her mite into the treasury, said,
 "She hath cast in more than they all." Again, he charged
 home a crime to mind, regardless of any outward act, and
 21 sentenced it as our judges would not have done to-day.
 Jesus knew that adultery is a crime, and *mind* is the crim-
 inal. I wish the age was up to his understanding of these
 24 two facts, so important to progress and Christianity.

"They shall take up serpents; and if they drink any
 deadly thing, it shall not hurt them." This is an unquali-
 27 fied statement of the duty and ability of Christians to heal
 the sick; and it contains no argument for a creed or doc-

que no sirve para nada, lujuria”, etc. Las señales a las que
se hace referencia son las manifestaciones del poder de la
Verdad para echar fuera el error; y al corregir el error en el
pensamiento, produce el efecto armonioso en el cuerpo.
“Los que creen” significa los que comprenden la suprema-
cía de Dios —el poder de la Mente sobre la materia. “La
nueva lengua” es el significado espiritual que es contrario
al material. Es el lenguaje del Alma en lugar del de los
sentidos; traduce la materia a su lenguaje original, que es
Mente, y da el significado espiritual en vez del material.
Comienza por el móvil, que es donde Jesús formaba su jui-
cio, y no por el acto; y al corregir el móvil, corrige el acto
que resulta del móvil. La Ciencia del cristianismo purifica
la fuente a fin de purificar las aguas. Comienza por la
mente para curar el cuerpo, en la misma forma que co-
mienza por el móvil para corregir el acto y juzgarlo según
ese móvil. El Maestro de la metafísica, al leer el pensa-
miento de la mujer pobre que echó su óbolo en el arca de
las ofrendas, dijo de ella: “Echó más que todos”. En otra
ocasión, imputó un delito a la mente, sin tener en cuenta
en sí el acto cometido, condenando a esa mente como
nuestros jueces no lo hubieran hecho hoy en día. Jesús sa-
bía que el adulterio es un crimen, y que *la mente* es el cri-
minal. Cuánto desearía yo que nuestra época estuviera a
la altura de la comprensión de Jesús respecto a estas dos
verdades tan importantes para el progreso y el cris-
tianismo.

“Tomarán en las manos serpientes, y si bebieren cosa
mortífera, no les hará daño”. Esta es una declaración in-
condicional del deber y de la capacidad de los cristianos de
sanar a los enfermos; y no contiene argumento alguno en

8 Christian Healing

1 trine, it implies no necessity beyond the understanding of
 God, and obedience to His government, that heals both
 3 mind and body; God,—not a person to whom we should
 pray to heal the sick, but the Life, Love, and Truth that
 destroy error and death. Understanding the truth regard-
 6 ing mind and body, knowing that Mind can master sick-
 ness as well as sin, and carrying out this government over
 both and bringing out the results of this higher Chris-
 9 tianity, we shall perceive the meaning of the context,
 —“They shall lay hands on the sick, and they shall
 recover.”

12 The world is slow to perceive individual advancement;
 but when it reaches the thought that has produced this,
 then it is willing to be made whole, and no longer quarrels
 15 with the individual. Plato did better; he said, “What
 thou seest, that thou beest.”

The mistaken views entertained of Deity becloud the
 18 light of revelation, and suffocate reason by materialism.
 When we understand that God is what the Scriptures have
 declared,—namely, Life, Truth, and Love,—we shall
 21 learn to reach heaven through Principle instead of a par-
 don; and this will make us honest and laborious, knowing
 that we shall receive only what we have earned. Jesus
 24 illustrated this by the parable of the husbandman. If we
 work to become Christians as honestly and as directly
 upon a divine Principle, and adhere to the rule of this
 27 Principle as directly as we do to the rule of mathematics,
 we shall be Christian Scientists, and do more than we are

favor de un credo o de una doctrina, ni implica otra obli- 1
gación que no sea la de comprender a Dios y obedecer 3
Su gobierno, que sana tanto la mente como el cuerpo;
es decir, Dios, que no es una persona a quien debemos
implorar para que sane a los enfermos, sino que es la
Vida, el Amor y la Verdad que destruyen el error y la 6
muerte. Cuando comprendamos la verdad concerniente a
la mente y el cuerpo, y sepamos que la Mente puede
vencer tanto la enfermedad como el pecado, y ejerzamos 9
este dominio sobre ambos, produciendo así los resultados
de este cristianismo más elevado, percibiremos el significa-
do del contexto: “Sobre los enfermos pondrán sus manos, 12
y sanarán”.

El mundo percibe lentamente el progreso individual;
pero cuando entiende el pensamiento que dio origen a este 15
progreso, entonces está dispuesto a ser sanado, y no con-
tiene más con el individuo. Platón lo comprendió mejor
pues dijo: “Eso que tú vieres, eso eres”. 18

Los conceptos erróneos que abrigamos acerca de la Dei-
dad oscurecen la luz de la revelación, y sofocan la razón
con el materialismo. Cuando comprendamos que Dios es 21
lo que las Escrituras han declarado —a saber, Vida, Ver-
dad y Amor— aprenderemos a alcanzar el cielo mediante
el Principio en lugar del perdón; y esto nos hará honrados 24
y laboriosos, sabiendo que recibiremos únicamente lo que
merecemos. Jesús ilustró esto con la parábola del labra-
dor. Si para llegar a ser cristianos trabajamos tan honrada 27
y directamente sobre un Principio divino, y nos adherimos
a la regla de este Principio en forma tan categórica como
nos adherimos a la regla de las matemáticas, seremos 30
Científicos Cristianos, y haremos más de lo que estamos

9 Christian Healing

- 1 now doing, and progress faster than we are now pro-
 gressing. We should have no anxiety about what is or
 3 what is not the person of God, if we understood the
 Principle better and employed our thoughts more in dem-
 onstrating it. We are constantly thinking and talking
 6 on the wrong side of the question. The less said or thought
 of sin, sickness, or death, the better for mankind, morally
 and physically. The greatest sinner and the most hope-
 9 less invalid think most of sickness and of sin; but, having
 learned that this method has not saved them from either,
 why do they go on thus, and their moral advisers talk for
 12 them on the very subjects they would gladly discontinue to
 bring out in their lives? Contending for the reality of
 what should disappear is like furnishing fuel for the flames.
 15 Is it a duty for any one to believe that "the curse causeless
 cannot come"? Then it is a higher duty to know that
 God never cursed man, His own image and likeness. God
 18 never made a wicked man; and man made by God had not
 a faculty or power underived from his Maker wherewith to
 make himself wicked.
- 21 The only correct answer to the question, "Who is
 the author of evil?" is the scientific statement that
 evil is unreal; that God made all that was made, but
 24 He never made sin or sickness, either an error of mind
 or of body. Life in matter is a dream: sin, sickness,
 and death are this dream. Life is Spirit; and when we
 27 waken from the dream of life in matter, we shall learn this
 grand truth of being. St. John saw the vision of life in

haciendo ahora, y progresaremos más rápidamente de lo 1
que ahora estamos progresando. No tendríamos ninguna 2
inquietud acerca de lo que es o no es la persona de Dios, si 3
comprendiésemos mejor el Principio y dedicásemos más
nuestros pensamientos en demostrarlo. Constantemente
pensamos y hablamos desde el punto de vista errado del 6
asunto. Cuanto menos se hable o se piense del pecado, la
enfermedad o la muerte, mejor será para la humanidad
tanto moral como físicamente. El pecador más grande y el 9
enfermo más desesperado son los que más piensan en la
enfermedad y en el pecado; pero habiendo aprendido que
este método no los ha salvado ni de lo uno ni de lo otro, 12
¿por qué persisten en ello? y ¿por qué sus consejeros mora-
les les hablan precisamente de los temas que ellos gustosos
verían desaparecer de su vida? Afirmar la realidad de 15
aquello que debiera desaparecer, es como echar leña al
fuego. ¿Es acaso un deber creer que “la maldición nunca
vendrá sin causa”? Entonces es deber más elevado saber 18
que Dios jamás maldijo al hombre, Su propia imagen y se-
mejanza. Dios jamás hizo un hombre perverso; y el
hombre creado por Dios jamás tuvo ninguna facultad o 21
poder que no derivara de su Hacedor, con lo cual hacerse
perverso.

La única respuesta correcta a la pregunta: “¿Quién es el 24
autor del mal?” es la declaración científica de que el mal
es irreal; que Dios hizo todo lo que fue hecho, pero que
El jamás hizo el pecado o la enfermedad, es decir, ni un 27
error de la mente ni del cuerpo. La vida en la materia es
un sueño: el pecado, la enfermedad y la muerte son
este sueño. La Vida es Espíritu; y cuando despertemos 30
del sueño de la vida en la materia, aprenderemos esa gran
verdad del ser. San Juan vio que la vida en la materia

10 Christian Healing

1 matter; and he saw it pass away,—an illusion. The
 dragon that was wroth with the woman, and stood ready
 3 “to devour the child as soon as it was born,” was the vision
 of envy, sensuality, and malice, ready to devour the idea
 of Truth. But the beast bowed before the Lamb: it was
 6 supposed to have fought the manhood of God, that Jesus
 represented; but it fell before the womanhood of God,
 that presented the highest ideal of Love. Let us re-
 9 member that God—good—is omnipotent; therefore evil
 is impotent. There is but one side to good,—it has no
 evil side; there is but one side to reality, and that is the
 12 good side.

God is All, and in all: that finishes the question of
 a good and a bad side to existence. Truth is the real;
 15 error is the unreal. You will gather the importance of
 this saying, when sorrow seems to come, if you will look
 on the bright side; for sorrow endureth but for the night,
 18 and joy cometh with the light. Then will your sorrow be
 a dream, and your waking the reality, even the triumph
 of Soul over sense. If you wish to be happy, argue with
 21 yourself on the side of happiness; take the side you wish
 to carry, and be careful not to talk on both sides, or to
 argue stronger for sorrow than for joy. You are the at-
 24 torney for the case, and will win or lose according to your
 plea.

As the mountain hart panteth for the water brooks, so
 27 panteth my heart for the true fount and Soul’s baptism.
 Earth’s fading dreams are empty streams, her fountains

era una visión, y la vio desaparecer como una ilusión. El 1
dragón que estaba airado contra la mujer y presto a “de-
vorar a su hijo tan pronto como naciese”, era la visión que 3
representaba la envidia, la sensualidad y la malicia, pronta
a devorar a la idea de la Verdad. Pero la bestia se postró
ante el Cordero: debía combatir contra la naturaleza mas- 6
culina de Dios, que Jesús representaba; mas cayó ante la
naturaleza femenina de Dios, que representaba el ideal
más elevado del Amor. Recordemos que Dios —el bien— 9
es omnipotente; en consecuencia, el mal es impotente. El
bien no tiene sino un solo lado —no tiene un lado malo; la
realidad no tiene sino un solo lado, y ese lado es el bueno. 12

Dios es Todo, y está en todo: eso pone fin al argumento
que sostiene que la existencia tiene un lado bueno y un
lado malo. La Verdad es lo real; el error es lo irreal. 15
Cuando parezca agobiaros algún pesar, comprenderéis la
importancia de esas palabras si miráis el lado bueno; pues
el pesar sólo dura por una noche, y la alegría viene con la 18
luz. Entonces vuestro pesar será un sueño, y vuestro des-
pertar la realidad, es decir, el triunfo del Alma sobre los
sentidos. Si deseáis ser felices, abogad con vosotros mis- 21
mos en favor de la felicidad; defended el lado que deseáis
que triunfe, y tened cuidado de no razonar de ambos la-
dos, o de abogar más por el pesar que por la alegría. Vo- 24
sotros sois los abogados del caso y ganaréis o perderéis se-
gún vuestro alegato.

Como el ciervo de la montaña brama por las corrientes 27
de las aguas, así suspira mi alma por la fuente verdadera y
el bautismo del Alma. Los efímeros sueños terrenales son

11 Christian Healing

1 play in borrowed sunbeams, her plumes are plucked from
the wings of vanity. Did we survey the cost of sublunary
3 joy, we then should gladly waken to see it was unreal. A
dream calleth itself a dreamer, but when the dream has
passed, man is seen wholly apart from the dream.

6 We are in the midst of a revolution; physics are yield-
ing slowly to metaphysics; mortal mind rebels at its own
boundaries; weary of matter, it would catch the meaning
9 of Spirit. The only immortal superstructure is built on
Truth; her modest tower rises slowly, but it stands and is
the miracle of the hour, though it may seem to the age like
12 the great pyramid of Egypt,—a miracle in stone. The
fires of ancient proscription burn upon the altars of to-day;
he who has suffered from intolerance is the first to be in-
15 tolerant. Homœopathy may not recover from the heel of
allopathy before lifting its foot against its neighbor, meta-
physics, although homœopathy has laid the foundation
18 stone of mental healing; it has established this axiom,
“The less medicine the better,” and metaphysics adds,
“until you arrive at no medicine.” When you have
21 reached this high goal you have learned that proportion-
ately as matter went out and Mind came in as the remedy,
was its potency. Metaphysics places all cause and cure
24 as mind; differing in this from homœopathy, where cause
and cure are supposed to be both mind and matter. Meta-
physics requires mind imbued with Truth to heal the sick;
27 hence the Christianity of metaphysical healing, and this
excellence above other systems. The higher attenuations

arroyos secos, sus fuentes se recrean en rayos de sol ajenos, 1
el plumaje con que se adornan es arrancado de las alas de
la vanidad. Si consideráramos el precio de la alegría terrenal, 3
despertaríamos gustosamente para ver su irrealdad.
Un sueño se nombra a sí mismo un soñador, pero cuando
el sueño ha pasado, se ve que el hombre está enteramente 6
separado del sueño.

Nos hallamos en medio de una revolución; la física va
cediendo lentamente a la metafísica; la mente mortal se re- 9
bela contra sus propios límites; cansada de la materia, qui-
siera captar el significado del Espíritu. La única estructura
inmortal es aquella que está edificada sobre la Verdad; su 12
modesta torre se eleva poco a poco, mas perdura y es el
milagro de nuestros tiempos, aunque para nuestro siglo
pueda parecer como la gran pirámide de Egipto —un mi- 15
lagro en piedra. Los fuegos de la antigua proscripción ar-
den sobre los altares de hoy; aquel que ha sido víctima de
la intolerancia es el primero en ser intolerante. Puede que 18
la homeopatía aun antes de recuperarse del golpe que reci-
bió de la alopatía ataque a su vecina, la metafísica, aunque
fue la homeopatía la que colocó la piedra fundamental de 21
la curación mental, pues estableció este axioma: “Cuanto
menos medicamentos mejor”, y la metafísica agrega: “has-
ta llegar a suprimir todo medicamento”. Cuando se haya 24
alcanzado esta alta finalidad, se habrá aprendido que en la
proporción en que la Mente reemplazó a la materia como
remedio, en esa misma proporción aumentó su potencia. 27
La metafísica clasifica toda causa y remedio como mente;
diferenciándose en esto de la homeopatía, que supone que
la causa y el remedio son tanto mente como materia. La 30
metafísica exige que la mente esté imbuida de la Verdad
para sanar a los enfermos; de ahí el cristianismo de la cu-
ración metafísica, y su superioridad sobre otros sistemas. 33

12 Christian Healing

1 of homœopathy contain no medicinal properties, and
thus it is found out that Mind instead of matter heals
3 the sick.

While the matter-physician feels the pulse, examines
the tongue, etc., to learn what matter is doing independent
6 of mind, when it is self-evident it can do nothing, the
metaphysician goes to the fount to govern the streams;
he diagnoses disease as mind, the basis of all action, and
9 cures it thus when matter cannot cure it, showing he was
right. Thus it was we discovered that all physical effects
originate in mind before they can become manifest as
12 matter; we learned from the Scripture and Christ's healing
that God, directly or indirectly, through His providence
or His laws, never made a man sick. When studying the
15 two hundred and sixty remedies of the Jahr, the character-
istic peculiarities and the general and moral symptoms
requiring the remedy, we saw at once the concentrated
18 power of thought brought to bear on the pharmacy of
homœopathy, which made the infinitesimal dose effectual.
To prepare the medicine requires time and thought; you
21 cannot shake the poor drug without the involuntary
thought, "I am making you more powerful," and the
sequel proves it; the higher attenuations prove that the
24 power was the thought, for when the drug disappears by
your process the power remains, and homœopaths admit the
higher attenuations are the most powerful. The
27 only objection to giving the unmedicated sugar is, it would
be dishonest and divide one's faith apparently between

Las dosis más atenuadas de la homeopatía no contienen 1
ninguna propiedad medicinal, y así se descubre que la
Mente y no la materia es lo que sana a los enfermos. 3

En tanto que el médico, que se ocupa únicamente de lo
físico, toma el pulso, examina la lengua y demás, para
saber qué hace la materia aparte de la mente, cuando es 6
evidente que la materia nada puede hacer de por sí, el me-
tafísico va a la fuente misma para gobernar el curso de las
aguas; diagnostica la enfermedad como mente, base de 9
toda acción, y así la sana cuando la materia no puede sa-
narla, demostrando que él tenía razón. Así es como descu-
brimos que todos los efectos físicos se originan en la mente 12
antes que puedan manifestarse en forma de materia; y
aprendimos de las Escrituras y de la curación por el Cristo
que Dios, por Su providencia o Sus leyes directa o indirecta 15
jamás hizo que el hombre enfermara. Mientras
estudiábamos los doscientos sesenta remedios del libro de
Jahr, las características peculiares y los síntomas generales 18
y morales que requerían el remedio, notamos enseguida el
poder concentrado del pensamiento ejercido en la farma-
cia de la homeopatía, que hacía eficaz la dosis infinitesi- 21
mal. La preparación del medicamento requiere tiempo y
reflexión; no se puede agitar la pobre droga sin pensar in-
voluntariamente: “Te estoy haciendo más eficaz”, y la se- 24
cuela así lo demuestra; las dosis más atenuadas prueban
que el poder está en el pensamiento, pues cuando por este
procedimiento la droga desaparece, el poder permanece, y 27
los homeópatas admiten que las dosis más atenuadas son
las más poderosas. Lo único a que se objeta en cuanto a la
administración del azúcar sin medicamento es que no sería 30
proceder honradamente, pues valdría a dividir nuestra fe

13 Christian Healing

1 matter and mind, and so weaken both points of action;
 taking hold of both horns of the dilemma, we should work
 3 at opposites and accomplish less on either side.

The pharmacy of homœopathy is reducing the one hundredth part of a grain of medicine two thousand times,
 6 shaking the preparation thirty times at every attenuation. There is a moral to this medicine; the higher natures are reached soonest by the higher attenuations, until the fact is
 9 found out they have taken no medicine, and then the so-called drug loses its power. We have attenuated a grain of aconite until it was no longer aconite, then dropped into
 12 a tumblerful of water a single drop of this harmless solution, and administering one teaspoonful of this water at intervals of half an hour have cured the incipient stage of
 15 fever. The highest attenuation we ever attained was to leave the drug out of the question, using only the sugar of milk; and with this original dose we cured an inveterate
 18 case of dropsy. After these experiments you cannot be surprised that we resigned the imaginary medicine altogether, and honestly employed Mind as the only curative
 21 Principle.

What are the foundations of metaphysical healing? *Mind*, divine Science, the truth of being that casts out
 24 error and thus heals the sick. You can readily perceive this mental system of healing is the antipode of mesmerism, Beelzebub. Mesmerism makes one disease while it is
 27 supposed to cure another, and that one is worse than the first; mesmerism is one lie getting the better of another,

entre la materia y la mente, debilitando así ambos puntos 1
de acción; aceptando las dos proposiciones contradictorias
del dilema, obraríamos en sentidos opuestos y lograríamos 3
menos en una u otra dirección.

La farmacia de la homeopatía consiste en reducir la
centésima parte de un grano de medicina dos mil veces, 6
agitando treinta veces la preparación cada vez que se
atenúa. Esta medicina encierra una moraleja; las personas
que son de naturaleza superior son las que más rápida- 9
mente responden a las dosis más atenuadas, hasta que se
enteran del hecho de que no han tomado medicina alguna;
entonces la llamada droga pierde su eficacia. Hemos di- 12
luido un grano de acónito hasta que dejó de ser acónito;
después vertimos una sola gota de esta solución inocua en
un vaso de agua, y administrando una cucharadita de esta 15
agua a intervalos de media hora, hemos curado una fiebre
incipiente. La dosis más atenuada a que jamás hemos lle-
gado fue cuando suprimimos la droga completamente em- 18
pleando sólo azúcar de leche; y con esta dosis tan original
curamos un caso inveterado de hidropesía. Después de es-
tos experimentos, no es de sorprenderse que hayamos re- 21
nunciado completamente a la medicina imaginaria, y em-
pleado con toda honradez la Mente como el único
Principio curativo. 24

¿Cuáles son los fundamentos de la curación metafísica?
La *Mente*, la Ciencia divina, la verdad del ser que echa
fuera el error y sana así a los enfermos. Podéis percibir 27
fácilmente que este sistema mental de curación es el anti-
poda del mesmerismo, o sea, Beelzebú. El mesmerismo
produce una enfermedad mientras se supone que cura 30
otra, y esta última es peor que la anterior; el mesmerismo
es una mentira que se sobrepone a otra, la más grande pa-

14 Christian Healing

1 and the bigger lie occupying the field for a period; it is the
fight of beasts, in which the bigger animal beats the lesser;
3 in fine, much ado about nothing. Medicine will not arrive
at the science of treating disease until disease is treated
mentally and man is healed morally and physically. What
6 has physiology, hygiene, or physics done for Christianity
but to obscure the divine Principle of healing and en-
courage faith in an opposite direction?
9 Great caution should be exercised in the choice of
physicians. If you employ a medical practitioner, be sure
he is a learned man and skilful; never trust yourself in the
12 hands of a quack. In proportion as a physician is enlight-
ened and liberal is he equipped with Truth, and his efforts
are salutary; ignorance and charlatanism are miserable
15 medical aids. Metaphysical healing includes infinitely
more than merely to know that mind governs the body and
the method of a mental practice. The preparation for a
18 metaphysical practitioner is the most arduous task I ever
performed. You must first mentally educate and develop
the spiritual sense or perceptive faculty by which one learns
21 the metaphysical treatment of disease; you must teach
them how to learn, together with what they learn. I
waited many years for a student to reach the ability to
24 teach; it included more than they understood.

Metaphysical or divine Science reveals the Principle and
method of perfection,—how to attain a mind in harmony
27 with God, in sympathy with all that is right and opposed
to all that is wrong, and a body governed by this mind.

sando a ocupar el terreno por cierto tiempo; es la riña de 1
bestias, en la cual el animal más grande vence al más pe-
queño; en suma, mucho ruido por nada. Mientras la en- 3
fermedad no sea tratada mentalmente y el hombre no sea
sanado moral y físicamente, la medicina no llegará a la
ciencia del tratamiento de la enfermedad. ¿Qué han hecho 6
la fisiología, la higiene o la física por el cristianismo, sino
oscurecer el Principio divino de la curación y promover la
fe en una dirección opuesta? 9

Hay que ser muy prudente en la elección de un médico.
Si se emplean los servicios de un médico, hay que asegu-
rarse que sea un hombre instruido y hábil; tened cuidado 12
de no caer en manos de un charlatán. En la medida en
que un médico es ilustrado y liberal está equipado con la
Verdad, y sus esfuerzos serán saludables; la ignorancia y el 15
charlatanismo son pobres auxiliares médicos. La curación
metafísica incluye mucho más que el mero conocimiento
del hecho de que la mente gobierna el cuerpo y del método 18
de una práctica mental. La preparación de un alumno
para ser practicante metafísico es la tarea más ardua que
jamás he desempeñado. Ante todo hay que educar y desa- 21
rrollar mentalmente el sentido espiritual o facultad percep-
tiva por el cual se aprende el tratamiento metafísico de la
enfermedad; hay que enseñarle cómo debe aprender a la 24
vez que se le imparte la enseñanza. He tenido que esperar
muchos años antes que un alumno fuese capaz de enseñar;
esto incluía más de lo que podía comprender. 27

La Ciencia metafísica o divina revela el Principio y mé-
todo de la perfección —cómo llegar a tener una mente que
esté en armonía con Dios, en simpatía con todo lo que está 30
bien y opuesto a todo lo que está mal, y un cuerpo gober-
nado por esta mente.

15 Christian Healing

1 Christian Science repudiates the evidences of the senses
and rests upon the supremacy of God. Christian healing,
3 established upon this Principle, vindicates the omnipotence of the Supreme Being by employing no other remedy than Truth, Life, and Love, understood, to heal all
6 that flesh is heir to. It places no faith in hygiene or drugs; it reposes all faith in mind, in spiritual power divinely directed. By rightly understanding the power of mind
9 over matter, it enables mind to govern matter, as it rises to that supreme sense that shall "take up serpents" unharmed, and "if they drink any deadly thing, it shall not
12 hurt them." Christian Science explains to any one's perfect satisfaction the so-called miracles recorded in the Bible. Ah! why should man deny all might to the divine
15 Mind, and claim another mind perpetually at war with this Mind, when at the same time he calls God almighty and admits in statement what he denies in proof? You pray
18 for God to heal you, but should you expect this when you are acting oppositely to your prayer, trying everything else besides God, and believe that sickness is something He
21 cannot reach, but medicine can? as if drugs were superior to Deity.

The Scripture says, "Ye ask, and receive not, because
24 ye ask amiss;" and is it not asking amiss to pray for a proof of divine power, that you have little or no faith in because you do not understand God, the Principle of
27 this proof? Prayer will be inaudible, and works more than words, as we understand God better. The Lord's

La Ciencia Cristiana* repudia el testimonio de los senti- 1
dos y se basa en la supremacía de Dios. La curación cris-
tiana, establecida sobre este Principio, reivindica la omni- 3
potencia del Ser Supremo al no emplear ningún otro
remedio que la Verdad, la Vida y el Amor, bien compren-
didos, para curar todos los males de que es heredera la 6
carne. No tiene fe en la higiene o los medicamentos; pone
toda su confianza en la mente, en el poder espiritual divi-
namente dirigido. Comprendiendo correctamente el poder 9
de la mente sobre la materia, capacita a la mente para go-
bernar la materia, a medida que se eleva a ese sentido su-
premo que “tomará serpientes” sin sufrir daño, y “si 12
bebiere cosa mortífera, no le hará daño”. La Ciencia
Cristiana explica, para entera satisfacción de todos, los lla-
mados milagros relatados en la Biblia. ¡Ah! ¿por qué será 15
que el hombre niega todo poder a la Mente divina y pre-
tende tener otra mente que está en guerra perpetua con
esta Mente, mientras declara que Dios es todopoderoso y 18
admite en teoría aquello que niega en la práctica? Oráis a
Dios para que os sane, pero ¿debierais esperar que así sea
cuando vuestras acciones no concuerdan con vuestras ora- 21
ciones, y acudís a todo menos a Dios, y creéis que la enfer-
medad es algo que está fuera de Su alcance pero que la
medicina sí puede curar? como si los medicamentos fueran 24
superiores a la Deidad.

La Escritura dice: “Pedís, y no recibís, porque pedís 27
mal”, y ¿no es acaso pedir mal orar por una prueba del
poder divino, en que tenéis poca o ninguna fe porque no
comprendéis a Dios, el Principio de esa prueba? La ora-
ción será silenciosa, y las obras serán más que las palabras, 30
a medida que comprendamos mejor a Dios. El Padre

* Véase “Nota” en la página que antecede al Índice.

16 Christian Healing

1 Prayer, understood in its spiritual sense, and given its
 spiritual version, can never be repeated too often for the
 3 benefit of all who, having ears, hear and understand.
 Metaphysical Science teaches us there is no other Life,
 substance, and intelligence but God. How much are you
 6 demonstrating of this statement? which to you hath the
 most actual substance,—wealth and fame, or Truth and
 Love? See to it, O Christian Scientists, ye who have
 9 named the name of Christ with a higher meaning, that you
 abide by your statements, and abound in Love and Truth,
 for unless you do this you are not demonstrating the
 12 Science of metaphysical healing. The immeasurable
 Life and Love will occupy your affections, come nearer
 your hearts and into your homes when you touch but the
 15 hem of Truth's garment.

A word about the five personal senses, and we will leave
 our abstract subjects for this time. The only evidence we
 18 have of sin, sickness, or death is furnished by these senses;
 but how can we rely on their testimony when the senses
 afford no evidence of Truth? They can neither see, hear,
 21 feel, taste, nor smell God; and shall we call that reliable
 evidence through which we can gain no understanding of
 Truth, Life, and Love? Again, shall we say that God
 24 hath created those senses through which it is impossible to
 approach Him? Friends, it is of the utmost importance
 that we look into these subjects, and gain our evidences of
 27 Life from the correct source. Jesus said, "I am the way,
 the truth, and the life. No man cometh unto the Father,

Nuestro, comprendido en su sentido espiritual, y expresado con su interpretación espiritual, jamás puede ser repetido demasiado para beneficio de todos aquellos que, teniendo oídos, oyen y comprenden. La Ciencia metafísica nos enseña que no hay otra Vida, sustancia ni inteligencia sino Dios. ¿En qué medida estáis demostrando esta declaración? ¿Qué es lo que tiene más sustancia real para vosotros —la riqueza y la fama, o la Verdad y el Amor? Oh Científicos Cristianos, vosotros que habéis invocado el nombre de Cristo dándole un significado más elevado, cuidaos de obrar en conformidad con aquello que afirmáis, y abundad en Amor y Verdad, pues de no hacerlo así no estaréis demostrando la Ciencia de la curación metafísica. La Vida y el Amor inmensurables ocuparán vuestros afectos, se acercarán a vuestros corazones y entrarán en vuestros hogares cuando hayáis tocado tan sólo el borde del manto de la Verdad.

Y antes de dejar por el momento estos temas abstractos, he aquí unas palabras acerca de los cinco sentidos personales. La única evidencia que tenemos del pecado, la enfermedad o la muerte, la proporcionan esos sentidos; pero ¿cómo podemos confiar en su testimonio cuando los sentidos no ofrecen ninguna evidencia de la Verdad? No pueden ver, oír, palpar, gustar ni oler a Dios; y ¿podemos llamar evidencia fidedigna a aquello por cuyo medio no podemos adquirir comprensión alguna de la Verdad, la Vida y el Amor? ¿Diremos además que Dios ha creado esos sentidos mediante los cuales es imposible acercarse a El? Amigos, es de suma importancia que examinemos estos temas y obtengamos de la fuente auténtica las pruebas de lo que realmente es la Vida. Jesús dijo: “Yo soy el camino, y la verdad, y la vida; nadie viene al Padre sino por

17 Christian Healing

1 but by me,"—through the footsteps of Truth. Not by the
senses—the lusts of the flesh, the pride of life, envy,
3 hypocrisy, or malice, the pleasures or the pains of the
personal senses—does man get nearer his divine nature
and present the image and likeness of God. How, then,
6 can it be that material man and the personal senses were
created by God? Love makes the spiritual man, lust
makes the material so-called man, and God made all that
9 was made; therefore the so-called material man and these
personal senses, with all their evidences of sin, sickness,
and death, are but a dream,—they are not the realities of
12 life; and we shall all learn this as we awake to behold His
likeness.

The allegory of Adam, when spiritually understood,
15 explains this dream of material life, even the dream of
the "deep sleep" that fell upon Adam when the spiritual
senses were hushed by material sense that before had
18 claimed audience with a serpent. Sin, sickness, and
death never proceeded from Truth, Life, and Love. Sin,
sickness, and death are error; they are not Truth, and
21 therefore are not TRUE. Sin is a supposed mental condi-
tion; sickness and death are supposed physical ones, but
all appeared through the false supposition of life and in-
24 telligence in matter. Sin was first in the allegory, and
sickness and death were produced by sin. Then was not
sin of mental origin, and did not mind originate the de-
27 lusion? If sickness and death came through mind, so
must they go; and are we not right in ruling them out of

mi”, —es decir, siguiendo los pasos de la Verdad. No es 1
por medio de los sentidos —los deseos de la carne, la va-
nagloria de la vida, la envidia, la hipocresía o la malicia, 3
los placeres o los dolores de los sentidos personales— que
el hombre se aproxima más a su naturaleza divina y pre-
senta la imagen y semejanza de Dios. ¿Cómo, entonces, 6
puede ser que el hombre material y los sentidos personales
hayan sido creados por Dios? El Amor crea el hombre es-
piritual, la lujuria crea el llamado hombre material, y Dios 9
hizo todo lo que fue hecho; en consecuencia, el llamado
hombre material y esos sentidos personales, con todas sus
manifestaciones de pecado, enfermedad y muerte, no son 12
sino un sueño —no son la realidad de la vida; y todos no-
sotros aprenderemos esto a medida que despertemos para
ver Su semejanza. 15

La alegoría de Adán, comprendida espiritualmente, ex-
plica este sueño de la vida material, el “sueño profundo”
que cayó sobre Adán cuando los sentidos espirituales 18
fueron acallados por el sentido material, el cual anterior-
mente había pretendido tener audiencia con una ser-
piente. El pecado, la enfermedad y la muerte jamás fueron 21
engendrados por la Verdad, la Vida y el Amor. El pecado,
la enfermedad y la muerte son el error; no son la Verdad,
y, por consiguiente, no son VERDADEROS. El pecado es una 24
condición mental hipotética; la enfermedad y la muerte
son condiciones físicas hipotéticas, pero todas aparecieron
como consecuencia de la suposición falsa de que la vida y 27
la inteligencia están en la materia. El pecado fue el pri-
mero en la alegoría, y la enfermedad y la muerte fueron
productos del pecado. ¿No fue entonces el pecado de ori- 30
gen mental, y no fue la mente la que originó el error? Si la
enfermedad y la muerte aparecieron por medio de la men-
te, por el mismo medio tendrán que desaparecer; y ¿acaso 33
no tenemos razón en desecharlas de la mente a fin de des-

18 Christian Healing

1 mind to destroy their effects upon the body, that both
 mortal mind and mortal body shall yield to the govern-
 3 ment of God, immortal Mind? In the words of Paul,
 that "the old man" shall be "put off," mortality shall
 disappear and immortality be brought to light. People are
 6 willing to put new wine into old bottles; but if this be
 done, the bottle will break and the wine be spilled.

There is no connection between Spirit and matter.
 9 Spirit never entered and it never escaped from matter;
 good and evil never dwelt together. There is in reality
 but the good: Truth is the real; error, the unreal. We
 12 cannot put the new wine into old bottles. If that could be
 done, the world would accept our sentiments; it would will-
 ingly adopt the new idea, if that idea could be reconciled
 15 with the old belief; it would put the new wine into the
 old bottle if it could prevent its effervescing and keep it
 from popping out until it became popular.

18 The doctrine of atonement never did anything for sick-
 ness or claimed to reach that woe; but Jesus' mission
 extended to the sick as much as to the sinner: he estab-
 21 lished his Messiahship on the basis that Christ, Truth,
 heals the sick. Pride, appetites, passions, envy, and malice
 will cease to assert their Cæsar sway when metaphysics is
 24 understood; and religion at the sick-bed will be no blind
 Samson shorn of his locks. You must admit that what is
 termed death has been produced by a belief alone. The
 27 Oxford students proved this: they killed a man by no other
 means than making him believe he was bleeding to death.

truir sus efectos sobre el cuerpo, para que tanto el cuerpo 1
mortal como la mente mortal cedan al gobierno de Dios, la
Mente inmortal? Como lo expresa San Pablo, a saber, 3
que “el viejo hombre” será desechado, la mortalidad desa-
parecerá y la inmortalidad será revelada. La gente quiere
echar vino nuevo en odres viejos; pero si lo hace, el odre se 6
romperá y el vino se derramará.

No hay relación alguna entre el Espíritu y la materia. El
Espíritu jamás entró en la materia y jamás escapó de ella; 9
el bien y el mal jamás moraron juntos. En realidad el bien
es lo único que existe; la Verdad es lo real; el error es lo
irreal. No podemos echar el vino nuevo en odres viejos. 12
Si fuera factible, el mundo aceptaría nuestro modo de pen-
sar; adoptaría, de buen grado, la idea nueva si esa idea pu-
diera reconciliarse con la creencia antigua; echaría el vino 15
nuevo en el odre viejo si pudiera impedir su efervescencia
y evitar así que saltara fuera antes que el mundo buena-
mente lo aceptara. 18

La doctrina de la expiación nunca hizo nada por la en-
fermedad ni pretendió remediar ese mal; pero la misión de
Jesús se extendió a los enfermos tanto como a los peca- 21
dores; él estableció su mesiazgo sobre la base de que el
Cristo, la Verdad, sana a los enfermos. El orgullo, los ape-
titos, las pasiones, la envidia y la malicia dejarán de ejercer 24
su dominio cesariano cuando la metafísica sea compren-
dida; y la religión ante el lecho del enfermo no será un
Sansón ciego despojado de su cabellera. No puede negarse 27
que aquello que se llama muerte ha sido producido tan
sólo por una creencia. Unos estudiantes de Oxford lo de-
mostraron así: dieron muerte a un hombre simplemente 30
haciéndole creer que se estaba desangrando. Les fue en-

19 Christian Healing

1 A felon was delivered to them for experiment to test the
 power of mind over body; and they did test it, and proved
 3 it. They proved it not in part, but as a whole; they
 proved that every organ of the system, every function of
 the body, is governed directly and entirely by mind, else
 6 those functions could not have been stopped by mind in-
 dependently of material conditions. Had they changed
 the felon's belief that he was bleeding to death, removed
 9 the bandage from his eyes, and he had seen that a vein had
 not been opened, he would have resuscitated. The illusive
 origin of disease is not an exception to the origin of all
 12 mortal things. Spirit is causation, and the ancient ques-
 tion, Which is first, the egg or the bird? is answered by
 the Scripture, He made "every plant of the field before it
 15 was in the earth."

Heaven's signet is Love. We need it to stamp our re-
 ligions and to spiritualize thought, motive, and endeavor.
 18 Tireless Being, patient of man's procrastination, affords
 him fresh opportunities every hour; but if Science makes
 a more spiritual demand, bidding man go up higher, he is
 21 impatient perhaps, or doubts the feasibility of the demand.
 But let us work more earnestly in His vineyard, and accord-
 ing to the model on the mount, bearing the cross meekly
 24 along the rugged way, into the wilderness, up the steep
 ascent, on to heaven, making our words golden rays in the
 sunlight of our deeds; and "these signs shall follow them
 27 that believe; . . . they shall lay hands on the sick, and
 they shall recover."

tregado un criminal para que probaran el poder de la mente sobre el cuerpo; hicieron el experimento y tuvieron la prueba de ese poder. La prueba no fue parcial, sino total; demostraron que cada órgano del organismo humano, cada función del cuerpo, está gobernado directa y enteramente por la mente, de lo contrario, esas funciones no habrían podido ser detenidas por la mente, independientemente de las condiciones materiales. Si ellos hubieran cambiado la creencia del criminal de que se estaba desangrando y le hubieran quitado la venda de los ojos, y él hubiera visto que la vena no había sido cortada, habría resucitado. El origen ilusivo de la enfermedad no es una excepción del origen ilusivo de todas las cosas mortales. El Espíritu es la causalidad, y a la antigua pregunta: ¿Qué fue primero, el huevo o el ave?, la Escritura responde así: El hizo “toda planta del campo antes que fuese en la tierra”.

El sello del cielo es el Amor. Lo necesitamos para sellar nuestras religiones y espiritualizar el pensamiento, el móvil y el esfuerzo. El Ser incansable, que soporta con paciencia las dilaciones del hombre, ofrece a éste nuevas oportunidades a cada hora; pero si la Ciencia le exige algo más espiritual, exhortándole a elevarse más, tal vez se impaciente, o dude de que lo que se le pide es factible. Pero trabajemos con más ahinco en Su viña, y conforme al modelo en el monte, llevando humildemente la cruz por el arduo camino, entrando en el desierto, ascendiendo la empinada cuesta, que conduce al cielo, haciendo de nuestras palabras rayos áureos en la luz solar de nuestras acciones; y “estas señales seguirán a los que creen: . . . sobre los enfermos pondrán sus manos, y sanarán”.

20 Christian Healing

1 The following hymn was sung at the close:—

3 “Oh, could we speak the matchless worth,
Oh, could we sound the glories forth,
Which in our Saviour shine,
We’d soar and touch the heavenly strings,
6 And vie with Gabriel, while he sings,
In notes almost divine.”

La curación cristiana 20

El siguiente himno fue cantado al terminar la reunión: 1

“Oh, si proclamar pudiéramos
la gloria y el valor sin par 3
que resplandecen en nuestro Salvador,
al remontarnos, celestes cuerdas tañeríamos
y en un canto casi celestial 6
a Gabriel emularíamos”.

